

УДК 378.147.091.212:811.161.1

Фатеева Светлана Ивановна

*кандидат филологических наук, доцент
кафедра русского языка и культуры речи
Военная академия Республики Беларусь
г. Минск, Беларусь
3527384@gmail.com*

Fateeva Svetlana

*Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor
Department of Russian Language and
Speech Culture
Military Academy of the Republic of Belarus
Minsk, Belarus*

Дунькович Жанна Александровна

*старший преподаватель
кафедра русского языка и культуры речи
Военная академия Республики Беларусь
г. Минск, Беларусь*

Dunkovich Zhanna

*Senior lecturer
Department of Russian Language and
Speech Culture
Military Academy of the Republic of Belarus
Minsk, Belarus*

**Рукавишникова Светлана Михай-
ловна**

*старший преподаватель
кафедра русского языка и культуры речи
Военная академия Республики Беларусь
г. Минск, Беларусь*

Rukavishnikova Svetlana

*Senior lecturer
Department of Russian Language and
Speech Culture
Military Academy of the Republic of Belarus
Minsk, Belarus*

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ ПРИ ИЗУЧЕНИИ
ПЕСЕННОГО МАТЕРИАЛА НА ЗАНЯТИЯХ РКИ**

В статье исследуется лингвокультурологический потенциал песенного материала на занятиях РКИ. Систематизируются следующие типы упражнений: рецептивное, реконструктивное, репродуктивное, творческое. Рассматриваются виды предтекстовой, притекстовой и послетекстовой работы, которые позволяют формировать у иностранных учащихся не только культурологические, но и необходимые языковые компетенции.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, песенный материал, культурологическая компетенция, эстетическая мотивация.

NATIONAL AND CULTURAL COMPONENT IN STUDYING SONG MATERIAL IN RFL CLASSES

The article considers the linguoculturological potential of song material in RFL classes. The following types of exercises are systematized: receptive, reconstructive, reproductive, creative. Types of pre-text and post-text work are considered, which make it possible for foreign students to form not only cultural, but also linguistic competencies.

Keywords: intercultural communication, song material, cultural competence, aesthetic motivation.

В процессе изучения иностранного языка происходит не только усвоение его лексико-грамматического строя, но и знакомство с культурой другой страны. Отсутствие межкультурных знаний и умений препятствует пониманию культуры другой страны и затрудняет общение. Для осуществления успешной межкультурной коммуникации необходимо включать в процесс преподавания иностранного языка и русского языка как иностранного (РКИ) в частности лингвострановедческий компонент, который предполагает знакомство с элементами культуры другой страны и их отражением в единицах языка. К элементам культуры с национально-специфической окраской относятся традиции, обычаи, обряды, бытовая культура, привычки, нормы общения, нормы поведения, национальные особенности мышления, ценностные ориентации и т.д.

Одним из универсальных средств при обучении РКИ, обладающих лингвострановедческим потенциалом, считаются песни. «Тексты песен являются особой и важной частью речевой среды обитания человека; песня – это часть истории, духовной культуры, часть народа в целом; песня ежедневно участвует в формировании лексического запаса и грамматического минимума носителей языка, более того, песня помогает людям думать – те стереотипы и мыслительные шаблоны, что вошли в сознание человека посредством песни, закрепляются и остаются навсегда; в песне представлена идеальная шкала жизненных ценностей» [1, с.128]. Использование песен в учебном процессе снимает психологическую нагрузку, активизирует речемыслительную деятельность, развивает монологическую и диалогическую речь, поддерживает интерес к изучению языка. По мнению А. А. Леонтьева, эстетическая мотивация, создаваемая песенным материалом, должна быть представлена в учебном процессе наряду с коммуникативной, познавательной и игровой.

Регулярная работа с песенным материалом в значительной степени облегчает процесс обучения иностранному языку. Песня, являясь образцом звучащей иноязычной речи, способствует совершенствованию навыков произношения в силу того, что музыкальный слух и слуховое внимание тесно связаны с артикуляцией, ритмикой, ударением. К тому же, песни способствуют усвоению лексики, закреплению грамматических конструкций и речевых образцов, расширяют словарный запас, опираясь одновременно сразу на несколько каналов восприятия. В песнях знакомая лексика встречается

в новом контексте, что способствует развитию языковой догадки. В процессе работы с песенным материалом осуществляется обучение всем видам речевой деятельности: чтению, аудированию, говорению и письму.

При работе с песенным материалом выделяют следующие виды упражнений: *рецептивные* (поиск определенных лексических единиц при прослушивании, идентификация грамматических форм в потоке речи), *реконструктивные* (восстановление текста песни, лексическое восстановление слов по теме, орфографическое восстановление, грамматическая реконструкция глагольных форм, культурологическое восстановление), *репродуктивные* и *творческие*.

Для формирования культурологической компетенции у иностранных студентов следует отбирать песни, насыщенные лингвострановедческим материалом. Обучаясь в Республике Беларусь, иностранные студенты должны познакомиться с культурными и историческими особенностями этой страны. Этому может способствовать работа с песенным материалом о Беларуси. Узнать о символах Беларуси, о ее природе, о том, что она богата лесами, озерами, реками, болотами, можно прослушав следующие песни: А. Пахмутова, Н. Добронравов «Беловежская пуца», «Белоруссия»; А. Чепиков «Беларусь»; А. Агурбаш, И. Тимаков «Белая Русь»; Л. Шишко, С. Косточко «Белая Русь»; К. Брейтбург, В. Соловьев «Сердце земли моей» и др. Рассмотрим предлагаемый вид работы на примере песни А. Пахмутовой, Н. Добронравова «Беловежская пуца»:

Заповедный напев, заповедная даль.

Свет хрустальной зари, свет над миром встающий.

Мне понятна твоя вековая печаль,

Беловежская пуца, Беловежская пуца.

Здесь забытый давно наш родительский кров,

И, услышав порой голос предков зовущий,

Серой птицей лесной из далеких веков

Я к тебе прилетаю, Беловежская пуца.

Многолетних дубов величавая стать.

Отрок-ландыш в тени, чей-то клад стерегущий...

Дети зубров твоих не хотят вымирать,

Беловежская пуца, Беловежская пуца.

Неприметной тропой пробираюсь к ручью,

Где трава высока, там, где заросли гуще.

Как олени, с колен, пью святую твою

Родниковую правду, Беловежская пуца.

У высоких берез свое сердце согрев,

Унесу я с собой, в утешенье живущим,

Твой заветный напев, чудотворный напев,

Беловежская пуца, Беловежская пуца.

Поскольку эта песня лирическая и бессюжетная, то первоначально целесообразно не предъявлять музыку, пока студент не осмыслит содержание. Вхождением в коммуникацию является предварительная беседа по теме песни. Например, предвзяв работу над текстом песни «Беловежская пуца», можно спросить студентов, что они знают о Беловежской пуце, в какой части Беларуси она расположена. *Беловежская пуца – один из старейших заповедников мира. Это место объявлено заповедным еще в XII веке. Лежит Беловежская пуца на границе с Польшей. Зима в пуце обычно короткая и белоснежная. Весна там ранняя, а лето теплое, с частыми дождями. Пуца – единственное место в мире, где сохранились современники мамонта – мощные зубры, их около двухсот. Из копытных Беловежской пуцы очень ценны и благородны европейские олени. Это высокое, стройное животное, светло-коричневого цвета, с легкими ветвистыми рогами. В заповеднике создан исторический музей природы Беловежской пуцы.* Преподаватель может дать краткий комментарий по истории создания песни: совместно написанная в 1974–1975 годах композитором Александрой Пахмутовой и поэтом Николаем Добронравовым и ставшая одним из неофициальных символов Белоруссии, она наибольшую известность получила в исполнении ВИА «Песняры».

Предтекстовая работа заключается в комментарии национально-культурных компонентов: *Беловежская пуца, заповедник, дуб, зубр, береза, родник.* Как показывает практика, на данном этапе можно использовать двухминутный анимационный ролик о Беловежской пуце. Притекстовая работа основана на чтении и пропевании строк и куплетов песни, снятии лексико-грамматических трудностей, объяснении переносных значений слов: *заповедный напев, заповедная даль, вековая печаль, святая вода, родниковая правда, чудотворный напев* и др. После чтения и осмысления содержания песня пропеваается полностью. Послетекстовая работа заключается в выполнении коммуникативных упражнений, например, предлагается составить туристический проспект о Беловежской пуце.

Данный песенный материал можно использовать не только для знакомства с культурой и историей белорусского народа, но и для создания на его основе упражнений с целью отработки различных фонетических и грамматических явлений русского языка. Тщательная проработка лексики лингвострановедческого характера песенного материала помогает понять и осмыслить тексты песен, в которых отражены факты исторического прошлого народа, особенности его национальной культуры и мировоззрения. Песни оказывают мощное эмоциональное воздействие на обучаемых и являются отличным способом мотивации к изучению языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Норманн, Б. Ю.* Песня. Лингвистика каждого дня / Норманн Б. Ю. – Минск. – 1991. – 128–136 с.